



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

*Ministria e Industrisë, Ndërmarrësis dhe Tregtisë - Ministarstvo Industrije, Produzetnistva i Trgovine - Ministry of
Industry, Entrepreneurship and Trade*

**UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MINT) NR. 03/2021 PËR REGJISTRIMIN DHE LICENCIMIN E OPERATORËVE PËR
TREGTI ME MALLRA STRATEGJIKE**

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIET) NO. 03/2021 ON REGISTRATION AND LICENSING OF OPERATORS FOR
TRADE IN STRATEGIC GOODS**

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MIPT) BR. 03/2021 ZA REGISTRACIJU I LICENCIRANJU OPERATORA ZA
TRGOVINU STRATEŠKOM ROBOM**



Ministrja e Ministrisë së Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë	The Minister of Industry, Entrepreneurship and Trade	Ministarka Ministarstva Industrije, Preduzetništva i Trgovine
<p>Në mbështetje të Nenit 9, paragrafëve 6, 8 dhe 11, nenit 10 paragrafëve 2 nenit 13, paragrafit 6 të Ligjit Nr. 04/L-198 për Tregtinë e Mallrave Strategjike, (Gazeta Zyrtare Nr 29/22./08.2013) nenit 8 nënparagrafi 1.4 si dhe Shtojcën 12 të Rregullores Nr. 02/2021 Për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011, (Gazeta Zyrtare Nr. 15 / 12.09.2011).</p>	<p>Pursuant to Article 9 paragraphs 6, 8 and 11, Article 10, Paragraphs 2 , Article 13, paragraph 6 of the Law No. 04/L-198 on the Trade of Strategic Goods, (Official Gazette No. 29/22./08.2013; article 8 subparagraph 1.4 as well as Annex 12 of the Regulation No. 02/2021 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries; and article 38 paragraph 6 of the Regulation No. 09/2011 of rules and procedure of the government of the Republic of Kosovo (Official Gazette No. 15/12.09.2011),</p>	<p>Na osnovu Člana 9, stavovi 6, 8. i 11, člana 10. stav 2, člana 13. stav 6. Zakona br. 04/L-198 o trgovini strateškom robom, (Službeni list br. 29/22. 08.2013), člana 8. tačka 1.4, kao i Aneksa 12. Uredbe br. 02/2021 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, kao i člana 38. stav 6. Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011, (Službeni list br. 15/12.09.2011).</p>
<p>Nxjerr:</p>	<p>Issues the following:</p>	<p>Izdaje:</p>
<p>UDHËZIMI ADMINISTRATIV (MINT) NR. 03/2021 PËR REGJISTRIMIN DHE LICENCIMIN E OPERATORËVE PËR TREGTI ME MALLRA STRATEGJIKE</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIET) NO. 03/ 2021 ON REGISTRATION AND LICENSING OF OPERATORS FOR TRADE IN STRATEGIC GOODS</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MIET) NO. 03/ 2021 ON REGISTRATION AND LICENSING OF OPERATORS FOR TRADE IN STRATEGIC GOODS</p>
<p>Neni 1 Qëllimi</p>	<p>Article 1 Purpose</p>	<p>Član 1 Svrha</p>
<p>1. Me këtë udhëzim administrativ përcaktohen: 1.1. Kushtet dhe procedurat e aplikimit</p>	<p>1. This Administrative Instruction provides for:</p>	<p>1. Ovim administrativnim uputstvom se utvrđuju:</p>



<p>për regjistrim në regjistrin e personave fizik dhe juridik, plotësimet e regjistrimit në regjistër dhe fshirja nga regjistri i mallrave strategjike;</p> <p>1.2. Kushtet dhe procedurat e aplikimit për licencimin, aprovimin, aprovimin me kushte, modifikimin, kufizimin, pezullimin, revokimin dhe anulimin e licencave;</p> <p>1.3. Kushtet dhe procedurat e aplikimit për lëshimin dhe revokimin e certifikatave të përdoruesit të fundit dhe importit ndërkombëtar dhe nxjerrjen e certifikatave për vërtetim të dorëzimit;</p> <p>1.4. Kushtet dhe procedurat e ankimimit dhe rishqyrtimit administrativ kundër vendimeve të Komisionit për tregtinë e mallrave strategjike, për refuzimin e regjistrimit në regjistër dhe aplikacioneve për licencim të tregtisë strategjike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Mbrojtja e të dhënave</p> <p>Komisioni për Tregtinë e Mallrave Strategjike (në tekstin e mëtejme Komisioni) dhe Departamenti për Kontrollin e Tregut me</p>	<p>1.1. The terms and application procedures for registratin into the register of natural and legal persons, completion of registration in the register and deletion from the strategic goods register;</p> <p>1.2. The terms and application procedures for Licensing, approval, conditional approval, modification, restriction, suspension, revocation and annulement of licenses;</p> <p>1.3. The terms and application procedures for issuance and revocation of the end-user's certificates and international import and the issuance of certificates for the verification of delivery;</p> <p>1.4. The terms and appeals procedure and administrative review against the decision of Commission for the trade of strategic goods, on denials of entry into the register and strategic trade license applications.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Data Protection</p> <p>Confidentiality shall be maintained by the Commission for Trade of Strategic Goods (hereafter the Commission) and by the</p>	<p>1.1. Uslovi i procedure prijavljivanja za za registraciju, u registar fizičkih i pravnih lica, popunjavanje registracije u registar i brisanje iz registra strateške robe;</p> <p>1.2. Uslovi i procedure prijavljivanja za licenciranje, odobravanje, uslovno odobravanje, modifikaciju, ograničenje, suspendovanje, opoziv i poništenje licenci;</p> <p>1.3. Uslovi i procedure prijavljivanja za izdavanje i opoziv sertifikata krajnjeg korisnika, međunarodni uvoz i izdavanje sertifikata za potvrđivanje isporuke;</p> <p>1.4. Uslovi i procedure za žalbu i administrativni pregled protiv odluka Komisije za trgovinu strateškom robom, za odbijanje registracije u registar i zahteva za licenciranje strateške trgovine.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Zaštita podataka</p> <p>Komisija za trgovinu strateškom robom (u daljem tekstu Komisija) i Odeljenje za kontrolu tržišta strateške robe (u daljem tekstu</p>
--	---	---



<p>Mallra Strategjike (në tekstin e mëtejme DKMTS) e ruajnë konfidencialitetin lidhur me procedimin e dokumenteve, informacionit dhe të dhënave të përcaktuar me këtë Udhëzim Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Regjistrimi në Regjistër</p> <p>1. Çdo person fizik apo juridik që tregton mallra strategjike apo që ofron shërbime që ndërlidhen me to janë të obliguar të regjistrohen në regjistër si parakusht për licencim në DKTMS në formë fizike apo elektronike përmes softuerit STRATLINK.</p> <p>2. Forma elektronike nga paragrafi 1 i këtij neni, i referohet aplikacionit softuerik STRATLINK, i vënë në dispozicion përmes Web faqes zyrtare të Ministrisë së Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë, konkretisht DKTMS, përmes së cilës personat fizik apo juridik mund të aplikojnë.</p> <p>3. Aplikacioni softuerik/STRATLINK bënë përpunimin e të dhënave, ruajtjen e aplikacioneve, certifikatave, licencave, dokumentacionit shoqërues dhe mbanë një regjistër të të gjitha aktiviteteve të ndërmarra nga personat fizik dhe juridik, DKTMS dhe Komisioni.</p>	<p>Department for Controlling Market of Strategic Goods (hereafter DCMSG) in relation to the processing of documents, information, and data defined under this Administrative Instruction.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Registration in the Register</p> <p>1. Any natural or legal person that trade strategic goods or provide services related to them are obliged to register in the register as a prerequisite for Licensing in DCMSG in physical or electronic form through STRATLINK software.</p> <p>2. The electronic form from paragraph 1 of this article, refers to the software application STRATLINK, made available through the official website of the Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade, specifically DCMSG, through which natural or legal persons can apply.</p> <p>3. Software application / STRATLINK processes data, stores applications, certificates, licenses, accompanying documentation and maintains a register of all activities undertaken by natural and legal persons, DCMSG and the Commission.</p>	<p>OKTSR) çuvaju poverljivost u pogledu obrade dokumenata, informacija i podataka koji su definisani ovim Administrativnim uputstvom.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Registracija u Registar</p> <p>1. Svako fizičko ili pravno lice koje trguje strateškom robom ili pruža povezane usluge dužno je da se registruje u registar kao preduslov za licenciranje u OKTSR-u u fizičkom ili elektronskom obliku putem softvera STRATLINK.</p> <p>2. Elektronski obrazac iz stava 1 ovog člana odnosi se na softversku aplikaciju STRATLINK, dostupnu putem zvanične veb stranice Ministarstva industrije, preduzetništva i trgovine, konkretno OKTSR, preko koje fizička ili pravna lica mogu da se prijave.</p> <p>3. Softverska aplikacija/STRATLINK obrađuje podatke, čuva prijave, sertifikate, licence, prateću dokumentaciju i vodi registar svih aktivnosti koje preduzimaju fizička i pravna lica, OKTSR i Komisija.</p>
--	---	---



<p>4. Për qëllime përdorimi të këtij aplikacioni DKTMS për publikun do të në dispozicion një manual përdorimi në web faqen zyrtare të DKTMS.</p> <p>3. Informacioni që nuk mund të futet në fushat e aplikacionit, mund të sigurohet në një apo më tepër fletë shtesë të nënshkruara nga i njëjti person që e nënshkruan aplikacionin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Aplikimi për regjistrim në regjistër</p> <p>1. Çdo person fizik apo juridik që dëshiron të regjistrohet në regjistër duhet ta dorëzojë aplikacionin në formular standard në kopje fizike apo elektronike përmes softuerit STRATLINK, së bashku me dokumentet përkatëse në Departament. Aplikuesi apo përfaqësuesi i tij, të cilit i është dhënë kjo e drejtë duhet ta nënshkruaj aplikacionin.</p> <p>2. Formulari i aplikacionit për regjistrim në regjistër bëhet në përputhje me Udhëzimin përkatës Administrativ për formularin e regjistrimit, formën e licencës, certifikatës, lejes dhe aplikacionit për kontrollin e mallrave strategjike dhe shërbimeve të ndërlidhura. Aplikacioni duhet të jetë i vërtetuar me vulë dhe nënshkrim të palës përgjegjëse të personit juridik.</p>	<p>4. For the purposes of using this application DCMSG will make available to the public a user manual on the official website of DCMSG.</p> <p>3. Information that can not be entered in the fields of the application, can be provided in one or more additional sheets signed by the same person who signs the application.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Application for Entry into the Register</p> <p>1. A natural or legal person that wishes to be entered into the register must submit a standard format application in hard copy or electronically through the STRATLINK software, and related documents to the Department. The applicant or his / her representative who has been granted this right must sign the application.</p> <p>2. The application form for entry into the register should be done in accordance with the respective Administrative Instruction on the application form for registration, licensing form, certification, permit, and application for control of strategic goods and related services. The application must be certified with a seal stamp and the signature of the responsible party of the legal entity.</p>	<p>4. Za potrebe korišćenja ove aplikacije OKTSR će za javnost učiniti dostupnim Priručnik o upotrebi na službenoj veb stranici OKTSR-a.</p> <p>5. Informacije koje nije moguće uneti u polja prijave, mogu se pružiti na jednom ili više dodatnih listova koje potpisuje ista osoba koja potpisuje prijavu.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Prijava za registraciju u registar</p> <p>1. Svako fizičko ili pravno lice koje želi da se registruje mora da podnese prijavu u standardnom obliku u štampanoj ili elektronskoj formi putem softvera Stratlink, zajedno sa relevantnim dokumentima Odeljenju. Podnosilac prijave ili njegov zastupnik, kome je ovo pravo dato, mora potpisati prijavu.</p> <p>2. Obrazac zahteva za registraciju u registar podnosi se u skladu sa odgovarajućim Administrativnim uputstvom na obrascu za registraciju, obrascu licence, potvrdi, dozvola i zahtev za kontrolu strateške robe i srodnih usluga. Prijava mora biti overena pečatom i potpisom odgovornog lica pravnog lica.</p>
---	---	---



<p>3. Dokumentet të cilat i bashkëngjiten aplikacionit për regjistrimin në regjistër duhet të përmbajnë:</p> <p>3.1. Përshkrimin e aktiviteteve komerciale të aplikuesit në të kaluarën dhe përshkrimi i aktiviteteve të planifikuara në të ardhmen, përfshirë: llojet e mallrave të prodhuara, llojet e mallrave, softuerëve, apo teknologjisë që aplikuesi synon ta eksportoj apo importoj, shërbimet që tregtuesi synon t'i ofroj një përshkrim të shkurtër të veprimtarisë tregtuese të huaj në të kaluarën dhe aktualisht, si dhe shtetet me të cilat është bërë tregtia e jashtme;</p> <p>3.2. Një listë të punonjësve të angazhuar për ofrimin e shërbimeve që ndërlidhen me mallrat strategjike, përfshirë numrat e tyre personal të identifikimit, datëlindjet, adresat, dhe numrat e telefonit, nëse aplikuesi është person juridik;</p> <p>3.3. Një kopje të licencës për aktivitetet që kërkojnë autorizimin nga autoritetet e Qeverisë së Kosovës për trajtimin e mallrave strategjike brenda shtetit, nëse kjo është e zbatueshme;</p> <p>3.4. Çdo informatë shtesë që DKTMS mund ta kërkoj, sipas nevojës.</p>	<p>3. The following documents shall be appended to an application for entry into the register:</p> <p>3.1. A description of past commercial activities of the applicant and a description of planned activities in the future, including: the types of goods produced, the types of goods, software, or technologies the applicant intends to export or import, the services the trader intends to provide, a brief description of previous and current foreign trading activities, and countries with which foreign trade has occurred;</p> <p>3.2. A list of employees engaged in providing services related to strategic goods, including their personal identification numbers, dates of birth, addresses, and telephone numbers, if the applicant is a legal person;</p> <p>3.3. A copy of the license for activities that require authorisation of Kosovo government authorities to handle strategic goods within country, if applicable;</p> <p>3.4. Any other supplemental information that DCMSG may require, as needed.</p>	<p>3. Dokumenti priloženi uz prijavu za upis u registar moraju da sadrže:</p> <p>3.1. Opis komercijalnih aktivnosti podnosioca zahteva u prošlosti i opis budućih planiranih aktivnosti, uključujući: vrste proizvedene robe, vrste robe, softver ili tehnologiju koju podnosilac zahteva namerava da izvozi ili uvozi, usluge koje trgovac namerava da pruži kratak opis spoljnotrgovinske aktivnosti u prošlosti i sadašnjosti i zemalja sa kojima se odvijala spoljna trgovina;</p> <p>3.2. Spisak zaposlenih koji se bave pružanjem usluga u vezi sa strateškim robama, uključujući njihove lične identifikacione brojeve, datume rođenja, adrese i brojeve telefona, ako je podnosilac zahteva pravno lice;</p> <p>3.3. Kopija licence za delatnosti za koje je potrebno ovlašćenje od vlasti Vlade Kosova za rukovanje strateškim robama u zemlji, ako je primenljivo;</p> <p>3.4. Sve dodatne informacije koje OKTSR može zatražiti po potrebi.</p>
---	---	--



Neni 5 Regjistrimi në regjistër dhe baza për refuzim	Article 5 Registration in the Register and Grounds for Refusal	Član 5 Upis u registar i razlozi za odbijanje
<p>1. Regjistrimi në regjistër i personave fizik dhe juridik që tregtojnë mallra strategjike është parakusht për të aplikuar për licencë për eksport, import, transit, trans-ngarkim, riekспорт ose ofrim të shërbimeve të ndërlidhur.</p> <p>2. DKTMS është përgjegjës për regjistrimin apo refuzimin e regjistrimit të personit fizik apo juridik në regjistër.</p> <p>3. Kur Departamenti refuzon regjistrimin në regjistrin e tregtarëve të mallrave strategjike, pala ka të drejtë ankese në komisionin për shqyrtimin e ankesave, i cili formohet me vendim të Ministrit.</p> <p>4. Mandati i anëtarëve të komisionit është tre (3) vjeçar.</p> <p>5. DKTMS shqyrton aplikacionet dhe merr vendimin përkatës brenda tridhjetë (30) ditëve nga data e pranimit të aplikacionit për procedim.</p> <p>6. DKTMS mund të kërkoj mendim këshillues</p>	<p>1. Registration of natural and legal persons trading in strategic goods is a prerequisite for applying for a license for export, import, transit, trans-shipment, re-export or provision of related services</p> <p>2. DCMSG shall be responsible for entering or denying the entry of a natural or legal person into the register.</p> <p>3. When the Department refuses the registration in the register of traders of strategic goods, the party has the right to appeal to the commission for review of complaints, which is formed by decision of the Minister.</p> <p>4. The mandate of the members of the commission is 3 years.</p> <p>5. DCMSG shall review an application and make a corresponding decision within thirty (30) days after accepting the application for processing.</p> <p>6. DCMSG may request an advisory opinion</p>	<p>1. Registracija fizičkih i pravnih lica koja trguju strateškom robom preduslov je za podnošenje zahteva za licencu za izvoz, uvoz, tranzit, pretovar, ponovni izvoz ili pružanje srodnih usluga.</p> <p>2. OKTSR je odgovoran za registraciju ili odbijanje registracije fizičkog ili pravnog lica u registru.</p> <p>3. Kada Odeljenje odbije registraciju u registru trgovaca strateškim dobrima, stranka ima pravo žalbe komisiji za razmatranje žalbi, koja se obrazuje odlukom ministra.</p> <p>4. Mandat članova komisije je 3 godine.</p> <p>5. OKTSR pregleda prijave i donosi relevantnu odluku u roku od trideset (30) dana od dana prijema zahteva za obradu.</p> <p>6. OKTSR može zatražiti savetodavno</p>



<p>nga Komisioni lidhur me aplikacionin për regjistrim në regjistër.</p> <p>7. Nëse DKTMS kërkon informata shtesë për marrjen e vendimit, apo nëse informatat e dorëzuara kërkojnë verifikim të më tutjeshëm, atëherë DKTMS ka të drejtë që ta shtyjë afatin e shqyrtimit të aplikacionit edhe për 15 ditë të tjera. Nëse Ministria e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë vendos që ta shtyjë afatin e shqyrtimit të aplikacionit, Departamenti e njofton aplikuesin lidhur me atë vendim brenda dy (2) ditëve të punës.</p> <p>8. Pas miratimit të aplikacionit DKTMS e regjistron personin fizik apo juridik në regjistër dhe ia lëshon aplikuesit certifikatën e regjistrimit e cila përmban numrin, datën, kategoritë dhe informata tjera relevante.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Ndryshimi-plotësimi i regjistrimit në regjistër</p> <p>1. Nëse ndodh çfarëdo ndryshimi i informacionit në përmbajtjen e certifikatës së regjistrimit, atëherë personi fizik apo juridik i regjistruar duhet të aplikoj për plotësim/ndryshim të regjistrimit në regjistër</p>	<p>from the Commission on an application for entry into the register.</p> <p>7. If the DCMSG requires additional information to make a decision, or if the submitted information require additional verification, then the DCMSG shall have the right to extend the term of review of the application for 15 days. If the Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade decides to extend the term of review of the application, the Department shall notify the applicant of the decision within two (2) working days.</p> <p>8. Upon approving the application, the DCMSG shall enter the legal or natural person into the register and issue the registration certificate to the applicant which contains the number, date, categories and other relevant information.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Amending and supplementing the Register Entry</p> <p>1. If any change occurs in the information content of the certificate of registration, then the registered natural or legal person must apply for amendment/change in the registration of the registrar in the DCMSG</p>	<p>mišljenje od Komisije u vezi sa prijavom za registraciju u registar.</p> <p>7. Ako OKTSR zatraži dodatne informacije za donošenje odluke ili ako dostavljene informacije zahtevaju dalju proveru, tada OKTSR ima pravo da produži rok za pregled prijave za još 15 dana. Ako Ministarstvo industrije, preduzetništva i trgovine odluči da produži rok za razmatranje prijave, Odeljenje će obavestiti podnosioca zahteva o toj odluci u roku od dva (2) radna dana.</p> <p>8. Nakon odobrenja prijave, OKTSR registruje fizičko ili pravno lice u registar i podnosiocu zahteva izdaje potvrdu o registraciji koja sadrži broj, datum, kategorije i druge relevantne informacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Promena i kompletiranje upisa u registar</p> <p>1. Ako dođe do promene podataka u sadržaju potvrde o registraciji, registrovano fizičko ili pravno lice mora da se prijavi za dopunu/promenu registracije u OKTSR fizički ili elektronski putem softvera</p>
---	---	---



<p>në DKTMS në mënyrë fizike apo elektronike përmes souftuerit STRATLINK.</p> <p>2. Për t'i ndryshuar/plotësuar të dhënat në regjistër, personi fizik apo juridik i regjistruar duhet të dorëzoj aplikacion të shkruar në DKTMS në kopje fizike apo elektronike përmes souftuerit STRATLINK.</p> <p>3. DKTMS mund të kërkoj dokumente shtesë, nëse është e nevojshme.</p> <p>4. DKTMS mund ta refuzoj ndryshimin /plotësimin e të dhënave të regjistrimit në bazë të arsyeve të saktësuara në nenin 9, paragrafin 7, nënparagrafin 7.1,7.4 dhe 7.5 të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Fshirja nga regjistri</p> <p>1. Një person fizik apo juridik mund të fshihet nga regjistri:</p> <p>1.1. Me kërkesën e personit të regjistruar në regjistër;</p> <p>1.2. Fakte të cilat kanë qenë të panjohura nga DKTMS, po të kishin ekzistuar në kohën kur DKTMS e ka shqyrtuar aplikacionin për regjistrim në regjistër, do të kishin rezultuar në refuzim të</p>	<p>physically or electronically through the STRATLINK software.</p> <p>2. In order to amend/supplement the data in the register, registered natural or legal person must submit a written application to the DCMSG in hard copy or electronically through the STRATLINK software.</p> <p>3.DCMSG may request additional documents, if necessary.</p> <p>4. DCMSG may refuse to amend/supplement a register entry on the grounds specified in Article 9, Paragraph 7, Sub-Sections 7.1, 7.4, and 7.5 of the Law for the Trade of Strategic Goods.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Deletion from the Register</p> <p>1. A natural or legal person may be deleted from the register:</p> <p>1.1. At the request of the person entered in the register;</p> <p>1.2. Facts that had they been unknown by the DCMSG, if existed at the time when the DCMSG has reviewed the application for entry into the register, would have resulted in a denial to enter the person into</p>	<p>STRATLINK.</p> <p>2. Da bi promenio / upotpunio podatke u registru, registrovano fizičko ili pravno lice mora da podnese prijavu napisanu u OKTSR-u u štampanoj ili elektronskoj formi putem softvera STRATLINK.</p> <p>3. OKTSR može zatražiti dodatne dokumente, ako je potrebno.</p> <p>4. OKTSR može da odbije promenu / dopunu podataka iz registra na osnovu razloga navedenih u članu 9, stav 7, podstav 7,1, 7,4 i 7,5 Zakona o trgovini strateškim robama.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Izbriši iz registra</p> <p>1. Fizičko ili pravno lice može biti izbrisano iz registra:</p> <p>1.1. Na zahtev lica upisanog u registar;</p> <p>1.2. Činjenice koje OKTSR-u nisu bile poznate, da su postojale u vreme kada je OKTSR pregledao zahtev za registraciju u registar, rezultirale bi odbijanjem registracije osobe u registar;</p>
---	--	---



<p>regjistrimit të personit në regjistër; 1.3. Nëse personi që është regjistruar në regjistër që konsiderohet se ka bërë shkeljen e Ligjit për Tregti me Mallra Strategjike, akteve të tij nënligjore, apo ndonjë dispozitë tjetër që ndërlidhet me sigurinë kombëtare; 1.4. Nëse personi i regjistruar në regjistër e shkel sanksionin apo embargon që është e detyrueshme për Kosovën; 1.5. Nëse personi fizik i cili është regjistruar në regjistër vdes; 1.6. Nëse personi juridik që është i regjistruar në regjistër shuhet (nuk ekziston më).</p>	<p>the register; 1.3. If the person entered into the register is found responsible for violating the Law for the Trade of Strategic Goods, its sub-legislation, or any other legal provisions related to national security; 1.4. If the person entered into the register violates an international sanction or embargo binding on Kosovo; 1.5. The natural person who is entered into the register has deceased; 1.6. The legal person who is entered into the register is dissolved (no longer in existence.)</p>	<p>1.3. Ako se smatra da je osoba koja je upisana u registar prekršila Zakon o trgovini strateškim robama, njegove podzakonske akte ili bilo koju drugu odredbu u vezi sa nacionalnom bezbednošću; 1.4. Ako lice upisano u registar krši sankcije ili embargo koji su obavezni za Kosovo; 1.5. Ako fizičko lice koje je upisano u registar umre; 1.6. Ako je pravno lice koje je upisano u registar ugašeno (više ne postoji).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Aplikimi për licenca, certifikata të përdoruesit të fundit, certifikata për import ndërkombëtar apo certifikata për vërtetim të dorëzimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Application for Licenses, Certificates of End-Use, International Import Certificates, and Delivery Verification Certificates</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Prijava za licence, sertifikate krajnjeg korisnika, međunarodne uvozne potvrde ili potvrde o isporuci</p>
<p>1. Për ta pranuar një licencë individuale, licencë globale, certifikatë të përdoruesit të fundit, certifikatë për import ndërkombëtar apo certifikatë për vërtetim të dorëzimit, apo ndonjë nga aktivitetet tregtare siq parashihet në nenin 7 të Ligjit për Tregti me Mallra Strategjike, personi fizik apo juridik duhet të dorëzoj aplikacion të formatit standard në kopje fizike apo elektronike përmes softuerit</p>	<p>1. In order to obtain an individual license, a global license, a certificate of end-use, an international import certificate, a delivery verification certificate, or any other commercial activities as foreseen in Article 7 of Law for the Trade of Strategic Goods, a natural or legal person must submit a standard format application in hard copy or electronically, through STRATLNK software</p>	<p>1. Da bi dobilo pojedinačnu licencu, globalnu licencu, potvrdu krajnjeg korisnika, međunarodnu potvrdu o uvozu ili potvrdu o isporuci, ili bilo koju trgovinsku aktivnost predviđenu članom 7 Zakon o trgovini strateškim robama, fizičko ili pravno lice mora da podnese zahtev standardni format u štampanoj ili elektronskoj verziji putem softvera STRATLINK, uključujući</p>



<p>STRATLINK, përfshirë dokumentet që i plotësojnë kriteret relevante në DKTMS. Formularët e aplikimit dhe formati i licencës, certifikatës së përdoruesit të fundit, certifikatës për import ndërkombëtar apo certifikatë për vërtetim të dorëzimit bëhen në përputhje me Udhëzimin Administrativ për formularin e regjistrimit, formën e licencës, certifikatës, lejes dhe aplikacionit për kontrollin e mallrave strategjike dhe shërbimeve të ndërlidhur.</p> <p>2. Aplikacioni duhet të nënshkruhet personalisht nga aplikuesi, kur ai është person fizik apo përfaqësuesi ligjor në emër të personit juridik.</p> <p>3. Aplikuesi duhet ta konfirmoj në aplikacion që ai/ajo do ta njoftoj menjëherë DKTMS në rastet kur ai/ajo merr informata lidhur me përdorimin e mallrave, tërësisht apo pjesërisht, për zhvillim, prodhim, përdorim, mirëmbajtje, grumbullim, zbulim, identifikim, apo shpërndarje të armëve apo pajisjeve tjera kimike, biologjike apo nukleare, apo kur ato importohen për qëllime ushtarake, apo për qëllime të rrezikimit të sigurisë kombëtare.</p>	<p>including documents meeting the relevant requirements, to the DCMSG. The application forms and the format of the licenses, certificate of end-use, international import certificate, and delivery verification certificate should be done in accordance with the Administrative Instruction on the application form for registration, licensing, certification, permit, and application for control of strategic goods and related service.</p> <p>2. An application must be signed personally by the applicant, be it a natural person or a legal representative for a legal person.</p> <p>3. An applicant must confirm in the application that he or she will immediately inform the DCMSG in cases in which he or she becomes aware of information concerning the use of the goods, in whole or in part, for the development, production, use, maintenance, stockpiling, detection, identification, or dissemination of chemical, biological, or nuclear weapons or other atomic devices or their means of delivery, for military purposes, or for purposes of endangering national security.</p>	<p>dokumente koji ispunjavaju kriterijumerelevantno u OKTSR-u. Obrasci za prijavu i format licence, sertifikata krajnjeg korisnika, međunarodnog uverenja o uvozu ili uverenja o isporuci izrađuju se u skladu sa Administrativnim uputstvom na obrascu za registraciju, obrascu licence, potvrđi, dozvola i zahtev za kontrolu strateške robe i srodnih usluga.</p> <p>2. Prijava mora biti lično potpisana od strane podnosioca prijave, kada je on fizičko lice ili zakonski zastupnik u ime pravnog lica.</p> <p>3. Podnosilac prijave mora u prijavi da potvrdi da će odmah obavestiti OKTSR u slučajevima kada dobije informacije u vezi sa upotrebom robe, u celini ili delimično, za razvoj, proizvodnju, upotrebu, održavanje, sakupljanje, otkrivanje, identifikacija ili distribucija oružja ili drugog hemijskog, biološkog ili nuklearnog oružja ili kada se uvozi u vojne svrhe ili u svrhu ugrožavanja nacionalne bezbednosti.</p>
--	--	---



<p>4. Personi që dëshiron të marrë certifikatë të përdoruesit të fundit, certifikatë për import ndërkombëtar apo certifikatë për vërtetim të dorëzimit e konfirmon në aplikacionin përkatës që ai/ajo do t'i respektoj kushtet dhe afatet e specifikuara në dokument.</p> <p>5. Përveç sigurimit të kontrollit tek përdoruesi i fundit, që gjenden në certifikatën e përdoruesit të fundit, certifikatën për import ndërkombëtar apo certifikatën për vërtetim të dorëzimit, DKTMS mund të shtoj edhe kushte dhe afate tjera me qëllim të plotësimit të kriterëve të shtetit eksportues dhe të mbrojtjes së interesave të sigurisë kombëtare të Kosovës.</p> <p>6. DKTMS mund ta certifikojë kontrollin e importit dhe përdorimit të fundit brenda Kosovës, të mallrave që nuk janë përfshirë në Listat Nacionale të Kontrollit, nëse një gjë e tillë kërkohet nga shteti i dërgimit të mallrave.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Kriteret që duhet t'u bashkëngjiten aplikacioneve</p> <p>1. Aplikacionit i bashkëngjiten këto dokumente:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Kopja e licencës së veprimtarisë apo</p>	<p>4. A person wishing to obtain a certificate of end-use, an international import certificate, or a delivery verification certificate shall confirm in the corresponding application that he or she will seek to comply with the terms and conditions specified in the document.</p> <p>5. In addition to the end-use control assurances contained in the end-use certificate, international import certificate, and delivery verification certificate, the DCMSG may add other terms and conditions in order to meet the requirements of the exporting country and protect the national security interests of Kosovo.</p> <p>6. The DCMSG may certify the control over the import and the end-use within Kosovo of goods not included in the National Control Lists, if the country of consignment of the goods so requests.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Criteria to be appended to applications</p> <p>1. The following documents shall be appended to an application:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. A copy of the activity license or</p>	<p>4. Lice koje želi da u odgovarajućoj prijavi dobije sertifikat krajnjeg korisnika, sertifikat o međunarodnom uvozu ili potvrdu o isporuci da će se pridržavati uslova i rokova navedenih u dokumentu.</p> <p>5. Pored pružanja kontrole krajnjem korisniku, koja se nalazi u sertifikatu krajnjeg korisnika, međunarodnom uverenju o uvozu ili potvrdi o isporuci, OKTSR može dodati i druge uslove kako bi ispunio kriterijume zemlje izvoznice i zaštitio nacionalnu bezbednosni interesi Kosova.</p> <p>6. OKTSR može da overi kontrolu uvoza i krajnje upotrebe robe koja nije uključena u nacionalne kontrolne liste, ako to zahteva država otpreme robe.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Kriterijumi koji se prilažu uz prijave</p> <p>1. Sledeći dokumenti su u prilogu prijave:</p> <p style="padding-left: 20px;">1.1. Kopija licence ili dozvole za delatnost,</p>
---	--	---



<p>leja, nëse një autorizim i tillë kërkohet për transaksionet ose veprimtarinë me sektorin e mallrave;</p> <p>1.2. Një kopje të certifikatës së regjistrimit të tregtarit strategjik, kur kjo aplikohet;</p> <p>1.3. Dokumentet që e vërtetojnë origjinën dhe përvetësimin e mallrave strategjike, kur kjo nevojitet;</p> <p>1.4. Dokumentet që e reflektojnë cilësinë e specifikimeve teknike të mallrave strategjike, përfshirë përbërjen kimike dhe numrin e regjistrimit të Shërbimit të Substancave Kimike (CAS), (nëse ai numër ekziston);</p> <p>1.5. Kontratën për mallin që do të eksportohet, importohet, transit, transngarkohet, riekportohet, apo ritransferohet apo për shërbimet përkatëse të ofrohet, nëse është në dispozicion;</p> <p>1.6. Për lëshimin e licencës për shitblerje që është tjetër nga importi, DKTMS e kërkon konfirmimin e përdoruesit të fundit për kushtet dhe afatet që ndërlidhen me përdorimin e fundit apo</p>	<p>permit, if such an authorization is required for transactions or activities in the sector of the goods;</p> <p>1.2. A copy of the strategic trader registration certificate, if applicable;</p> <p>1.3. Documents certifying the origin and acquisition of the strategic goods, when appropriate;</p> <p>1.4. Documents reflecting the quality and technical specifications of the strategic goods (including the chemical composition and Chemical Abstracts Service (CAS) registration number, if such a number exists);</p> <p>1.5. A contract for the goods to be exported, imported, transited, transshipped, re-exported, or re-transferred or for the related services to be provided, if available;</p> <p>1.6. For the issuance of a license for purchase/sale other than an import, DCMSG requires the end-user's confirmation of the terms and conditions relating to the end-use or an end-use</p>	<p>ako je takvo ovlašćenje potrebno za transakcije ili aktivnosti sa sektorom robe;</p> <p>1.2. Kopija potvrde o registraciji strateškog trgovca, ako je primenljivo;</p> <p>1.3. Dokumenti koji dokazuju poreklo i sticanje strateške robe, po potrebi;</p> <p>1.4. Dokumenti koji odražavaju kvalitet tehničkih specifikacija strateške robe, uključujući hemijski sastav i registarski broj Službe za hemijske supstance (CAS) (ako taj broj postoji);</p> <p>1.5. Ugovor o robi za izvoz, uvoz, tranzit, pretovar, ponovni izvoz ili ponovni prenos ili pružanje odgovarajućih usluga, ako su dostupne;</p> <p>1.6. Za izdavanje licence za prodaju koja nije uvoz, OKTSR zahteva potvrdu krajnjeg korisnika o uslovima povezanim sa krajnjom upotrebom ili dokumentom o kontroli krajnje upotrebe koji je izdao</p>
--	---	--



<p>një dokument për kontrollin e përdorimit të fundit të lëshuar nga autoriteti relevant i shtetit apo ekonomisë së destinacionit, me kushte specifike;</p> <p>1.7. Për lëshimin e licencës për transmetim elektronik të një teknologjie, kërkohet kopja e planit të sigurisë së rrjetit informativ.</p> <p>1.8. Ose ndonjë dokument tjetër shtesë që kërkohet nga DKTMS dhe mendohet që do të ndihmonte në vlerësimin e aplikacionit.</p> <p>2. Aplikuesi mund të dorëzoj dokumente tjera që i konsideron relevante për lehtësimin e shqyrtimit e shpejtë të aplikacionit.</p> <p>3. Dokumentet dorëzohen në kopje fizike apo elektronike përmes softuerit STRATLINK dhe atë:</p> <p>3.1. Dokumentet e dorëzuara përmes mjeteve elektronike vendosen në format të dokumentit bartës. [PDF];</p> <p>3.2. DKTMS mund të kërkoj dorëzimin e dokumenteve në letër për shkak të cilësisë së dobët të materialeve të skanuara apo me qëllim të verifikimit të origjinalitetit të dokumenteve;</p>	<p>control document issued by the relevant authority of the destination country or economy, with specific conditions;</p> <p>1.7. For the issuance of a license for an electronic transmission of technology, a copy of the information network security plan, if requested.</p> <p>1.8. Or any additional document required by DCMSG and it is assumed that would help in assisting in the evaluation of the application.</p> <p>2. The applicant may submit other documents which deems relevant for expedited review of the application.</p> <p>3. The documents shall be submitted on paper or by electronic means through STRATLINK software:</p> <p>3.1. Documents submitted by electronic means shall be in the Portable Document File (PDF) format;</p> <p>3.2. The DCMSG may request the submission of documents on paper due to the poor quality of scanned materials or in order to verify the authenticity of the documents;</p>	<p>nadležni organ države ili ekonomije odredišta, sa specifični uslovi;</p> <p>1.7. Za izdavanje licence za elektronski prenos tehnologije potrebna je kopija plana bezbednosti informacione mreže.</p> <p>1.8. Ili bilo koji drugi dodatni dokument koji zahteva OKTSR i za koji se smatra da može da pomogne u proceni prijave.</p> <p>2. Podnosilac zahteva može da podnese druge dokumente za koje smatra da su relevantni kako bi se olakšalo brzo razmatranje prijave.</p> <p>3. Dokumenti se dostavljaju fizičke ili elektronske kopije putem STRATLINK softvera:</p> <p>3.1. Dokumenti predati elektronskim putem stavljaju se u format dokumenta nosioca. [PDF];</p> <p>3.2. OKTSR može zahtevati predaju dokumenata na papiru zbog lošeg kvaliteta skeniranih materijala ili u svrhu provere autentičnosti dokumenata;</p>
--	--	--



3.3. Me kërkesë të DKTMS, një kopje e vërtetuar apo dokumenti origjinal dorëzohet në format të letrës;

3.4. Dorëzohet vetëm origjinali i dokumentit të përdoruesit të fundit i lëshuar nga autoriteti relevant i shtetit apo ekonomisë së huaj dhe konfirmimi nga përdoruesi i fundit.

Neni 10
Pranimi i aplikacionit për procedim

1. Aplikacioni i dorëzuar në formë fizike apo elektronike përmes softuerit STRATLINK merret për procedim jo më vonë se në ditën e parë të punës pas datës së dorëzimit të aplikacionit të plotësuar në mënyrë të duhur me gjithë dokumentacionin plotësues.

2. Aplikacioni nuk pranohet për procedim nëse mallrat që janë objekt i aplikacionit nuk janë mallra strategjike apo nëse aplikacioni nuk është i kompletuar. Aplikacioni nuk pranohet për shqyrtim nëse nuk është i plotë.

3. Nëse aplikacioni nuk merret për procedim, Departamenti e njofton aplikuesin brenda pesë (5) ditëve të punës lidhur me vendimin për mospranimin e aplikacionit për procesim dhe

3.3. At the request of the DCMSG, a certified copy or an original document shall be submitted on paper;

3.4. Only an original end-use document issued by the relevant authority of a foreign state or economy and a confirmation by the end-user shall be submitted.

Article 10
Acceptance for Processing of Applications

1. An application submitted in physical or electronic form through the STRATLINK software shall be accepted for processing no later than on the working day following the date of submission of the properly completed application form with all supplementary documentation.

2. An application is not accepted for processing if the goods subject to application are not strategic goods or if the application is not complete.

3. If the application is not accepted for processing, the Department shall inform the applicant within five(5) working days of deciding not to accept the application for

3.3. Na zahtev OKTSR-a, podnosi se overena kopija ili originalni dokument u papirnom formatu;

3.4. Podnosi se samo originalni dokument krajnjeg korisnika koji je izdao nadležni organ strane države ili privrede i potvrda krajnjeg korisnika.

Član 10
Prihvatanje zahteva za postupak

1. Prijava predata na obrascu fizički ili elektronski putem softvera STRATLINK obrađuje se najkasnije prvog radnog dana od datuma podnošenja popunjene prijave, uredno sa svom dodatnom dokumentacijom.

2. Prijava se ne prihvata za obradu ako roba koja je predmet prijave nije strateška roba ili ako prijava nije potpuna. Prijava nije prihvaćena na razmatranje ako nije kompletna.

3. Ako prijava ne bude primljena na obradu, Odeljenje obaveštava podnosioca zahteva u roku od pet (5) radnih dana u vezi sa odlukom da ne prihvati prijavu za obradu i vraća je bez



<p>e kthen aplikacionin pa ndërmarrë veprim tjetër.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Lëshimi i Licencës, certifikata e përdoruesit të fundit, certifikata për import ndërkombëtar apo certifikata për vërtetim të dorëzimit</p> <p>1. DKTMS lëshon licencë pas aprovimit nga Komisioni.</p> <p>2. DKTMS lëshon certifikatë për përdoruesit e fundit certifikatë për import ndërkombëtar apo certifikatë për vërtetim të dorëzimit pas konfirmimit të përmbajtjes së certifikatës nga Komisioni.</p> <p>3. Licenca autorizon vetëm tregtinë specifike të mallrave strategjike, apo seri të shitblerjeve, siç është përshkruar në formularin për licencë dhe dokumentet përcjellëse, konform Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike.</p> <p>4. Aplikacioni për licencim mund të miratohet në tërësi apo pjesërisht apo të kufizohet me kushte apo kufizime tjera që dalin nga vetë licenca apo Ligji për Tregtinë e Mallrave Strategjike.</p>	<p>processing and returns the application without taking further action.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Issuance of Licenses, End-Use Certificates, International Import Certificates, and Delivery Verification Certificates</p> <p>1. The DCMSG shall issue a license upon the approval of the Commission.</p> <p>2. The DCMSG shall issue a certificate of end-use, an international import certificate, and a delivery verification certificate upon the confirmation of the contents of the certificate by the Commission.</p> <p>3. The license authorizes only specific trade, of strategic goods, or series of sales, as described in the license form and accompanying documents, in accordance with the Law On Trade of Strategic Goods.</p> <p>4. The application for licensing may be approved in whole or in part or limited to other conditions or restrictions arising from the license itself or the Law on Trade in Strategic Goods.</p>	<p>preduzimanja daljih radnji.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Izdavanje licence, potvrde krajnjeg korisnika, međunarodne potvrde o uvozu ili potvrde o isporuci</p> <p>1. OKTSR izdaje licencu nakon odobrenja Komisije.</p> <p>2. OKTSR izdaje sertifikat za krajnje korisnike, sertifikat o međunarodnom uvozu ili sertifikat o isporuci nakon što Komisija potvrdi sadržaj sertifikata.</p> <p>3. Licenca dozvoljava samo određenu trgovinu strateškom robom ili niz prodaja i kupovina, kao što je opisano u obrascu licence i pratećim dokumentima, u skladu sa Zakonom o Trgovini Strateškom Robom.</p> <p>4. Zahtev za licenciranje može biti odobren u celini ili delimično ili ograničen na druge uslove ili ograničenja koja proizlaze iz same licence ili Zakona o trgovini strateškim robama.</p>
---	--	---



<p>5.Licenca lëshohet nga DKTMS kur aplikacioni për licencë është miratuar nga Komisioni dhe atë:</p> <p>5.1. Pasi që Komisioni ta miratoj aplikacionin për licencë, DKTMS e lëshon licencën në formë të shkruar apo elektronike e cila përmban numrin e licencës, datën e validimit dhe informata tjera relevante;</p> <p>5.2. Kur është e nevojshme, edhe dokumentet që i bashkëngjiten licencës do të validohen me vulën e Ministrisë së Industrisë, Ndërmarrësis dhe Tregtisë dhe me datën e validimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Afatet dhe kushtet e certifikatës për përdoruesit e fundit certifikatës për import ndërkombëtar apo certifikatës për vërtetim të dorëzimit</p> <p>1. Vlefshmëria e licencave;</p> <p>1.1. Licenca individuale për eksport, import, riekportim jashtë territorit, apo ritransferim të mallrave strategjike apo për ofrimin e shërbimeve që ndërlidhen me to ka vlefshmëri deri në dy (2) vjet. Afatin e vlefshmërisë e përcakton</p>	<p>5. The license is issued by DCMSG when the license application has been approved by the Commission and that:</p> <p>5.1. After the Commission approves the license application, DCMSG issues the license in written or electronic form which contains the license number, validation date and other relevant information;</p> <p>5.2. When necessary, the documents attached to the license will be validated with the stamp of the Ministry of Industry, Entrepreneurship and Trade and the date of validation.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Term and Conditions of Licenses, Certificates of End-Use, International Import Certificates, and Delivery Verification Certificates</p> <p>1. Validity of Licenses</p> <p>1.1. An individual license for export, import, re-export abroad the territory, or re-transfer of strategic goods or for the provision of related services shall be valid for up to two (2) years. The Department shall determine the term of validity;</p>	<p>5. Licencu izdaje OKTSR kada Komisija odobri zahtev za licencu i to:</p> <p>5.1. Nakon što Komisija odobri zahtev za licencu, OKTSR izdaje licencu u pisanom ili elektronskom obliku koji sadrži broj licence, datum validacije i druge relevantne informacije;</p> <p>5.2. Po potrebi, dokumenti priloženi uz licencu biće overeni pečatom Ministarstva industrije, preduzetništva i trgovine i datumom validacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Uslovi sertifikata za krajnje korisnike sertifikata o međunarodnom uvozu ili sertifikata o isporuci</p> <p>1. Važenje licenci;</p> <p>1.1 Pojedinačna licenca za izvoz, uvoz, ponovni izvoz van teritorije ili ponovni transfer strateške robe ili za pružanje usluga povezanih sa njima važi do dve (2) godine. Period važenja određuje Odeljenje;</p>
--	--	--



<p>Departamenti;</p> <p>1.2. Afati i vlefshmërisë së licencës globale është deri tri (3) vjet;</p> <p>1.3. Licenca individuale për tranzit apo transngarkesë është e vlefshme deri në një (1) vit. DKTMS e përcakton afatin e vlefshmërisë të secilës licencë;</p> <p>1.4. Licenca mund të përdoret vetëm për aktivitetin e licencuar dhe brenda periudhës së vlefshmërisë së saj.</p> <p>2. Bartësi i certifikatës, sipas kërkesës paraqet certifikatën për përdoruesin e fundit, certifikatën për import ndërkombëtar apo certifikatën për vërtetim të dorëzimit autoriteteve të duhura brenda gjashtë (6) muajve nga data e lëshimit të saj nga DKTMS.</p> <p>3. Kushtet e licencës janë:</p> <p>3.1. DKTMS, sipas rastit, mund të kërkoj themelimin e programit të brendshëm të përputhshmërisë si parakusht për lëshimin e licencës globale;</p> <p>3.2. Pas eksportit, transitit, transportimit, transngarkesës, apo riekportimit jashtë territorit, ritransferimit të mallrave ose</p>	<p>1.2. The term of validity of a global license shall be up to three (3) years;</p> <p>1.3. An individual license for transit or transshipment shall be valid for up to one (1) year. DCMSG shall determine the term of validity of each license;</p> <p>1.4. A license may be used only for the licenced activity and within the period of its validity.</p> <p>2. A certificate holder must present a requested end-use certificate, international import certificate, or delivery verification certificate to the appropriate authorities within six (6) months of the certificate's issuance by the DCMSG.</p> <p>3. License Conditions are:</p> <p>3.1. The DCMSG may, on a case-by-case basis, require the establishment of an internal compliance program as a precondition for the issuance of a global license;</p> <p>3.2. After the export, transit, transportation, transshipment, or extra-territorial re-export or for providing</p>	<p>1.2. Vazhnost globalne licence je do tri (3) godine;</p> <p>1.3. Pojedinačna licenca za tranzit ili pretovar važi do jedne (1) godine. OKTSR određuje period važenja svake licence;</p> <p>1.4. Licenca se može koristiti samo za licenciranu aktivnost i u periodu važenja.</p> <p>2. Nosilac sertifikata na zahtev podnosi sertifikat za krajnjeg korisnika, sertifikat za međunarodni uvoz ili sertifikat za potvrdu isporuke odgovarajućim vlastima u roku od šest (6) meseci od datuma izdavanja od strane OKTSR.</p> <p>3. Uslovi licence su:</p> <p>3.1. OKTSR, prema potrebi, može zahtevati uspostavljanje internog programa usklađenosti kao preduslov za izdavanje globalne licence;</p> <p>3.2. Pri izvozu, tranzitu, prevozu, pretovaru ili ponovnom izvozu van teritorije ili ponovnom prenosu robe ili pružanju srodnih</p>
---	---	---



ofrimit të shërbimeve të ndërlidhura DKTMS mund të kërkoj që bartësi i licencës të paraqesë certifikatën për vërtetim të dorëzimit të lëshuar nga autoritetet e duhura të shtetit apo ekonomisë së destinacionit;

3.3. DKTMS mund të përcaktoj që kushtet tjera vlejné për licenca individuale dhe globale. Në raste të tilla, DKTMS duhet t'i theksoj kushtet përkatëse në atë licencë.

Neni 13 Vazhdimi i licencës

1. Për ta vazhduar kohëzgjatjen e licencës, bartësi i licencës e paraqet aplikacionin me shkrim në formë fizike apo elektronike përmes softuerit STRATLINK në DKTMS jo më vonë se dhjetë (10) ditë pune para skadimit të licencës si dhe kopjen origjinale të licencës.

2. Në rast se bartësi i licencës dështon të zbatojë afatin e paraparë në paragrafin 1 të këtij neni, atëherë ai duhet të aplikoj sikurse për licencë të re.

3. Komisioni merr vendim duke u bazuar në kriteret e përcaktuar në nenin 9 të këtij Udhëzimi Administrativ dhe nenin 27,

related services the DCMSG may require the license holder to submit a delivery verification certificate issued by the appropriate authorities of the state or destination economy;

3.3. The DCMSG may determine that other conditions shall apply to individual and global licenses. In such cases, the DCMSG must stipulate applicable conditions in the license.

Article 13 Extension of a License

1. In order to extend the term of a license, the license holder shall provide the application in writing in hard copy or electronic form through the STRATLINK software to DCMSG no later than ten (10) business days prior to the expiration of the license and the original copy of the license.

2. If the license holder fails to observe the deadline provided for in paragraph 1 of this Article, it shall apply as for a new license.

3. The Commission shall make a decision based on the criteria specified in Article 9 of this Administrative Instruction and Article 27,

usluga, OKTSR može zahtevati od vlasnika licence da dostavi potvrdu o isporuci koju su izdali odgovarajući organi države ili ekonomije odredišta;

3.3. OKTSR može odrediti da se drugi uslovi odnose na pojedinačne i globalne licence. U takvim slučajevima, OKTSR mora da navede relevantne uslove u toj licenci.

Član 13 Produženje licence

1. Da bi produžio trajanje licence, nosilac licence podnosi pisanu prijavu fizički ili elektronski oblik putem STRATLINK softver OKTSR najkasnije deset (10) radnih dana pre isteka licence i originalne kopije licence.

2. U slučaju da imalac licence ne primeni rok predviđen u stavu 1. ovog člana, mora da se prijavi kao za novu licencu.

3. Komisija donosi odluku na osnovu kriterijuma utvrđenih članom 9 ovog Administrativnog uputstva i članom 27 stav 2



<p>paragrafin 2 të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike.</p> <p>4. Në rast të aprovimit të vazhimit nga komisioni, DKTMS lëshon licencë të ndryshuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Paraqitja e informacioneve të licencës tek organet përkatëse</p> <p>1. Për të eksportuar mallra strategjike në rastet e përcaktuara në nenin 7, paragrafët 3 dhe 5 të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike, personi juridik apo fizik ua paraqet licencën individuale apo licencën globale origjinale Doganave të Kosovës dhe organeve tjera përkatëse, ashtu siç kërkohet me ligj apo me akte nënligjore. Deklarata doganore përfshinë referencën për përdorimin e licencës përkatëse, përfshirë licencën e përgjithshme, sipas nevojës.</p> <p>2. Për të importuar, kaluar transit, apo transgarkuar mallra strategjike, personi juridik apo fizik ua paraqet licencën individuale origjinale Doganave të Kosovës gjatë formaliteteve doganore me të hyrë në territorin shtetëror si dhe organeve tjera përkatëse, ashtu siç kërkohet me ligj apo akte nënligjore, për lëshimin e mallrave nga</p>	<p>Paragraph 2 of the Law for the Trade of Strategic Goods.</p> <p>4. If the extension is approved, the DCMSG shall issue an amended license.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Submission of License Information to Relevant Authorities</p> <p>In order to export strategic goods in cases specified in Article 7, Paragraphs 3 to 5 of the Law for the Trade of Strategic Goods, a legal or natural person shall submit an individual license or original global license to Kosovo Customs and any other relevant authorities required by law or sub-legal acts. The customs declaration shall include a reference to the use of the relevant license, including a general license, as appropriate.</p> <p>2. In order to import, to transit, or transship strategic goods, a legal or natural person shall submit an original individual license to Kosovo Customs in the course of customs formalities upon entry into the national territory and to any other relevant authorities required by law or sub-legislation for the release of goods from Customs supervision.</p>	<p>Zakona o trgovini strateškim robama.</p> <p>4. U slučaju da komisija odobri nastavak, OKTSR izdaje izmenjenu licencu.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Podnošenje informacija o licenci nadležnim organima</p> <p>1. U cilju izvoza strateške robe u slučajevima definisanim u članu 7, stavovi 3 i 5 Zakona o trgovini strateškim robama, pravno ili fizičko lice podnosi pojedinačnu originalnu globalnu licencu Carini Kosova i drugim relevantnim telima , u skladu sa zakonom ili podzakonskim aktima. Carinska deklaracija sadrži referencu na upotrebu odgovarajuće dozvole, uključujući generalnu dozvolu, prema potrebi.</p> <p>2. Za uvoz, tranzit ili pretovar strateške robe, pravno ili fizičko lice podnosi originalnu pojedinačnu dozvolu Carini Kosova tokom carinskih formalnosti po ulasku na državnu teritoriju, kao i drugim relevantnim telima, u skladu sa zakonom ili podzakonskim aktima, na puštanje robe pod carinskim nadzorom. Carinska deklaracija sadrži referencu na</p>
---	--	--



<p>mbikëqyrja doganore. Deklarata doganore përfshinë referencën për përdorimin e licencës përkatëse, përfshirë licencën e përgjithshme, sipas nevojës.</p> <p>3. Ofruesi i shërbimeve të ndërlidhura ia paraqet licencën individuale origjinale agjencisë përkatëse mbikëqyrëse, në bazë të kërkesës së asaj agjencie.</p> <p>4. Personi fizik apo juridik i cili trans-ngarkon teknologji strategjike në mënyrë elektronike ia paraqet licencën individuale origjinale agjencisë përkatëse mbikëqyrëse, në bazë të kërkesës së asaj agjencie.</p> <p>5. Dogana duhet të kthejë licencën origjinale te bartësi i licencës, pas përfundimit të procedurës doganore ose verifikimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Kompetencat e zbatimit administrative</p> <p>Sanksionet administrative mund të shqiptohen së bashku apo në vend të sanksioneve penale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Lëshimi i letrave paralajmëruese</p>	<p>The customs declaration should include a reference to the use of the relevant license, including a general license, as appropriate.</p> <p>3. A provider of related services shall submit an original individual license to the relevant supervisory agency, upon the request of that agency.</p> <p>4. A legal or natural person that transfers strategic technology electronically shall submit an original individual license to the relevant supervisory agency, upon the request of that agency.</p> <p>5. The customs must return the original license to the license holder, after the completion of the customs procedure or verification.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Administrative Enforcement Power</p> <p>Administrative penalties may be imposed in addition to or instead of criminal sanctions.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Issuance of Warning Letters</p>	<p>upotrebu odgovarajuće dozvole, uključujući generalnu dozvolu, prema potrebi.</p> <p>3. Pružalac srodnih usluga dostavlja pojedinačnu originalnu licencu odgovarajućoj nadzornoj agenciji, na zahtev te agencije.</p> <p>4. Fizičko ili pravno lice koje prenosi stratešku tehnologiju elektronskim putem dostavlja pojedinačnu originalnu licencu odgovarajućoj nadzornoj agenciji, na zahtev te agencije.</p> <p>5. Carina mora vratiti originalnu licencu nosiocu licence nakon završetka carinskog postupka ili verifikacije</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Nadležnosti upravnog izvršenja</p> <p>Administrativne sankcije mogu se izreći zajedno sa krivičnim sankcijama ili umesto njih.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Izdavanje upozoravajućih pisama</p>
--	--	---



<p>1. Letra e paralajmërimit paraqet përfundimin se DKTMS konkludon se një shkelje e dukshme ka ndodhur.</p> <p>2. Në ushtrimin e diskrecionit të saj, DKTMS në rrethana të caktuara mund të konstatoj se lëshimi i letrës paralajmëruese, në vend të inicimit të procedurës për zbatim administrativ, do të arrij rezultatin e dëshiruar të zbatimit.</p> <p>3. Letra paralajmëruese shpjegon në tërësi shkeljen dhe kërkon nga pranuesi që të veproj në pajtim me dispozitat përkatëse të Ligjit për Tregtinë e Mallrave Strategjike dhe aktet nënligjore të tij.</p> <p>4. DKTMS mund të lëshoj letër paralajmëruese për shkelje të natyrës teknike, kur shihet se në mirëbesim janë bërë përpjekje për të vepruar në pajtim me ligjin dhe për të bashkëpunuar me organet hetuese, apo kur hetimi ka filluar si rezultat i vetëzbulimit, me kusht që të mos ketë faktorë rëndues.</p> <p>5. Pranimi i letrës paralajmëruese nga personi juridik apo fizik mund të shfrytëzohet si faktor rëndues apo lehtësues në procedura të mëtutjeshme të sanksionit.</p>	<p>1. A warning letter represents a conclusion by the DCMSG that an apparent violation has occurred.</p> <p>2. In the exercise of its discretion, the DCMSG may determine in certain instances that issuing a warning letter, instead of bringing an administrative enforcement proceeding, will achieve the appropriate enforcement result.</p> <p>3. A warning letter shall fully explain the apparent violation and urge the recipient to comply with the applicable provision (s) of the Law for the Trade of Strategic Goods or its sub-legislation.</p> <p>4. The DCMSG may issue a warning letter for an apparent violation of a technical nature, where good faith efforts to comply with the law and cooperate with the investigation are present, or where the investigation commenced as a result of a voluntary self-disclosure, provided that no aggravating factors exist.</p> <p>5. A legal or natural person's receipt of a warning letter may be used as an aggravating or mitigating factor in subsequent enforcement proceedings.</p>	<p>1. Pismo upozorenja predstavlja zaključak da OKTSR zaključuje da je došlo do očiglednog kršenja.</p> <p>2. Koristeći svoje diskreciono pravo, OKTSR u određenim okolnostima može otkriti da će izdavanjem pisma upozorenja, umesto pokretanja postupka za administrativno izvršenje, postići željeni rezultat primene.</p> <p>3. Pismo upozorenja u potpunosti objašnjava kršenje i od primaoca zahteva da postupa u skladu sa relevantnim odredbama Zakona o trgovini strateškom robom i njegovih podzakonskih akata.</p> <p>4. OKTSR može izdati pismo upozorenja za tehničke prekršaje kada se utvrdi da su u dobroj nameri pokušani postupci u skladu sa zakonom i saradnja sa istragom ili kada je istraga započela kao rezultat samo-otkrivanja, pod uslovom da ne postoje otežavajući faktori.</p> <p>5. Prihvatanje pisma upozorenja od pravnog ili fizičkog lica može se koristiti kao otežavajući ili olakšavajući faktor u daljim postupcima sankcionisanja.</p>
--	--	--



Neni 17 Pezullimi i licencave	Article 17 Suspension of Licenses	Član 17 Suspenzija licenci
<p>1. DKTMS mund të pezulloj licencën në rastet kur i licencuari ka pranuar letër paralajmëruese për shkak të mosveprimit në pajtim me kushtet e licencës ose me kushtet e përdoruesit të fundit apo me dispozitën e legjislacionit të zbatueshëm për tregtinë strategjike për shkelje të së cilës kërkohen veprime korigjuese si:</p> <p>1.1. Mosveprimi në pajtim me letrën paralajmëruese mund të rezultoj në pezullimin e licencës derisa i licencuari t'ia dëshmoj DKTMS se ka vepruar në pajtim me të;</p> <p>1.2. DKTMS duhet të identifikoj qartë veprimet të cilat i licencuari duhet t'i ndër marrë për të dëshmuar pajtueshmërinë me licencën apo me kushtet e përdorimit të fundit.</p> <p>2. Licenca gjithashtu mund të pezullohet nga DKTMS në rastet kur dyshon se eksporti, importi, transiti, transngarkim, rieksporimi jashtë territorit, ritransferimi, apo ofrimi i shërbimeve të ndërlidhura është zbatuar apo do të zbatohet në mënyrë të tillë që është në kundërshtim me kushtet e licencës ekzistuese</p>	<p>1. The DCMSG may suspend a license in cases in which the licensee has received a warning letter identifying failure to comply with the license or end-use conditions of a provision of applicable strategic trade control legislation requesting corrective action such as:</p> <p>1.1. Failure to comply with a warning letter may result in the suspension of a license until the licensee can demonstrate compliance to the satisfaction of the DCMSG;</p> <p>1.2. The DCMSG must clearly identify the actions a licensee must undertake in order to demonstrate compliance with a license or end-use conditions.</p> <p>2. Licenses may also be suspended by the DCMSG in cases in which it suspects that export, import, transit, transshipment, extra-territorial re-export, re-transfer, or provision of related services has been or will be conducted in a manner that contradicts existing license conditions, if.</p>	<p>1. OKTSR može suspendovati licencu u slučajevima kada je korisnik licence primio pismo upozorenja zbog nepoštovanja uslova licence ili uslova krajnjeg korisnika ili odredbi važećeg strateškog trgovinskog zakonodavstva, za čije kršenje se zahteva korektivne radnje kao što su:</p> <p>1.1. Nepoštovanje pisma upozorenja može rezultirati suspenzijom licence sve dok korisnik licence ne dokaže OKTSR-u da ju je poštovao;</p> <p>1.2. OKTSR mora jasno identifikovati radnje koje korisnik licence mora preduzeti da bi dokazao usklađenost sa licencom ili uslovima krajnje upotrebe.</p> <p>2. OKTSR takođe može suspendovati licencu u slučajevima kada sumnja da je izvoz, uvoz, tranzit, pretovar, ponovni izvoz van teritorije, ponovni prenos ili pružanje srodnih usluga primenjen ili će biti primenjen u način koji je u suprotnosti sa uslovima postojeće licence ako:</p>



<p>nëse:</p> <p>2.1. DKTMS mund ta urdhëroj ndalimin e dërgesave të mallrave strategjike apo ofrimin e shërbimeve të ndërlidhura në cilëndo fazë të procesit me qëllim të verifikimit të ligshmërisë së tyre;</p> <p>2.2. Nëse dërgesa është nisur, mund të jetë e nevojshme që DKTMS të urdhëroj rikthimin apo shkarkimin e dërgesës në cilindo port në të cilin gjendet.</p> <p>3. DKTMS ka të drejtën e pezullimit të licencave për tregti të cilat janë të destinuara për vendet që ballafaqohen me përkeqësime të gjendjes së sigurisë dhe stabilitetit në mënyrë që të përgjigjet gjatë kohës së krizës, apo licencave për dërgesa apo ofrim të shërbimeve për ndonjë përdorues të fundit të caktuar.</p> <p>4. DKTMS duhet të njoftoj të licencuarin me shkrim për pezullimin e tillë dhe për periudhën fillestare të pezullimit.</p> <p>5. Në rast se në fund të periudhës fillestare të pezullimit ende qëndrojnë shkaqet e pezullimit, atëherë DKTMS mund të vazhdoj periudhën e pezullimit DKTMS duhet të njoftoj të licencuarin me shkrim për</p>	<p>2.1. The DCMSG may order the stop of a shipment of strategic goods or provision of related services at any stage in the process in order to verify its legality;</p> <p>2.2. If a shipment is already en route, it may be necessary for the DCMSG to order the recall or unloading of the shipment at any port of call.</p> <p>3. The DCMSG has the right to suspend trade licenses to countries experiencing a sharp deterioration in security or stability in order to respond during a crisis, or licenses for shipments or provision of services to a particular end-user.</p> <p>4. The DCMSG must notify the licensee in writing of any such suspension and the initial period of the suspension.</p> <p>5. If the grounds for suspicion still stand at the end of the initial period of suspension, then the DCMSG may extend the period of suspension. The DCMSG must notify the licensee of such an extension in writing.</p>	<p>2.1. OKTSR može naložiti obustavu isporuke strateške robe ili pružanje srodnih usluga u bilo kojoj fazi procesa kako bi se verifikovala njihova zakonitost;</p> <p>2.2. Ako je pošiljka pokrenuta, možda će biti potrebno da OKTSR naredi povratak ili istovar pošiljke u bilo koju luku u kojoj se nalazi.</p> <p>3. OKTSR ima pravo da suspenduje trgovinske dozvole namenjene zemljama koje se suočavaju sa pogoršanom bezbednošću i stabilnošću kako bi odgovorile u kriznim vremenima, ili licence za slanje ili pružanje usluga bilo kojem poslednjem korisniku.</p> <p>4. OKTSR mora pismeno obavestiti imaooca licence o takvoj suspenziji i o početnom periodu suspenzije.</p> <p>5. Ako na kraju početnog perioda suspenzije i dalje postoje razlozi za suspenziju, tada OKTSR može produžiti period suspenzije. OKTSR mora pismeno obavestiti vlasnika licence o takvom produženju.</p>
---	---	---



<p>vazhdimin e tillë.</p> <p>6. DKTMS mund të heqë pezullimin plotësisht apo pjesërisht në rastet kur e konsideron të nevojshme një gjë të tillë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Kufizimi, revokimi, apo anulimi i licencave ose regjistrimit</p> <p>1. Bazuar në vendimet e Komisionit ndryshimin, anulimin, revokimin, kufizimin, pezullimin, e licencave e bënë DKTMS.</p> <p>2. Në rastet të cilat kanë të bëjnë me shkelje të qëllimshme, pakujdesi të madhe, ose mospërfillje të qëllimshme të kriterëve që janë përcaktuar nga Ligji për Tregtinë e Mallrave Strategjike apo aktet nënligjore të tij, DKTMS mund të lëshoj urdhër për kufizimin, revokimin, apo anulimin e regjistrimit të bazuar në vendimet e Komisionit.</p> <p>3. Nëse gjatë vlerësimit, DKTMS duhet të pezulloj urdhrin për kufizimin, revokimin, apo anulimin e licencave apo regjistrimit, Komisioni mund t'i marrë parasysh pasojat negative ekonomike të urdhrin ndaj personit, punonjësve të tij dhe të tjerëve, si dhe interesat shtetërore në mbajtjen dhe</p>	<p>6. The DCMSG may lift a suspension fully or partially in cases in which it considers it appropriate to do so.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Limitation, Revocation, or Annulment of Licenses and/or Registration</p> <p>1. An order limiting, revoking, or annulling licenses may be issued by the DCMSG based on the approval of the Commission.</p> <p>2. In cases involving knowing or willful violations, gross negligence, and/or willful blindness to the requirements of the Law for the Trade of Strategic Goods or its sub-legislation, the DCMSG may issue an order limiting, revoking, or annulling registration based on the approval of the Commission.</p> <p>3. In deciding whether the DCMSG should suspend an order to limit, revoke, or annul licenses and/or registration, the Commission may consider the adverse economic consequences of the order on the person, its employees, and others, as well as on the national interest in maintaining or promoting</p>	<p>6. OKTSR može da ukiue suspenziju u celini ili delimično kada proceni da je potrebno.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Ograničenje, opoziv ili opoziv licenci ili registracije</p> <p>1. Na osnovu odluka Komisije, izmenu, ukidanje, opoziv, ograničenje, suspenziju licenci vrši OKTSR.</p> <p>2. U slučajevima koji su povezani sa namernim kršenjem, grubim nemarom ili namernim nepoštovanjem kriterijuma koji proizilaze iz Zakona o trgovini strateškim robama ili njegovih podzakonskih akata, OKTSR može izdati nalog za ograničenje, opoziv ili poništavanje registracije na osnovu odluka Komisije.</p> <p>3. Ako tokom procene OKTSR mora da suspenduje nalog za ograničenje, opoziv ili opoziv licence ili registracije, Komisija može uzeti u obzir negativne ekonomske posledice naloga po lice, njegove zaposlene i druge, kao i na državu interesi za održavanje i promociju konkurentnosti kosovskih preduzeća ako:</p>
---	---	--



<p>promovimin e konkurrencës së bizneseve të Kosovës nëse:</p> <p>3.1. Komisioni vendos që DKTMS të pezulloj urdhërin mbi bazën e pasojave negative ekonomike vetëm nëse gjen se ka pak gjasa për shkelje në të ardhmen dhe nëse ka masa adekuate (siç është gjoba e konsiderueshme monetare) për të arritur efektin e nevojshëm parandalues.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Shqyrtimi i vendimeve të marra nga Komisioni</p> <p>Kundër vendimeve të Komisionit për mos lëshimin e licencës, aplikuesi mund të inicioj konflikt administrativ në Gjykatën kompetente për çështje administrative.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Dispozita shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 14/2013 për regjistrimin, licencimin dhe zbatimin e procedurave administrative.</p>	<p>the competitiveness of Kosovo businesses, if:</p> <p>3.1. The Commission shall decide that the DCMSG will suspend an otherwise appropriate order on the basis of adverse economic consequences only if it is found that future violations are unlikely and there are adequate measures (such as a substantial monetary penalty) to achieve the necessary deterrent effect.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Review of decisions taken by the Commission</p> <p>Against the decisions of the Commission for not issuing a license, the applicant may initiate an administrative dispute in the competent Court for administrative issues.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Repealing provisions</p> <p>By entering into force this Administrative Instruction, the Administrative Instruction No. 14/2013 on registration, licensing and implementation of administrative procedures, shall be repealed.</p>	<p>3.1. Komisija odlučuje da OKTSR treba da suspenduje odgovarajuću naredbu na osnovu nepovoljnih ekonomskih posledica samo ako utvrdi da je malo verovatno da će biti prekršena u budućnosti i ako postoje odgovarajuće mere (kao što je značajna novčana kazna) za postizanje potrebnih preventivni efekat.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Pregled odluka koje je donela Komisija</p> <p>Protiv odluka Komisije da ne izda dozvolu, podnosilac zahteva može pokrenuti upravni spor pred nadležnim sudom za upravni stvari.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Ukidanje odredbi</p> <p>Stupanjem na snagu ovog Administrativnog Uputstva, Administrativno uputstvo br. 14/2013 o registraciji, licenciranju i sprovođenju upravnih postupaka.</p>
---	--	--



Neni 21 Hyrja në fuqi	Article 21 Entry into Force	Član 21 Stupanje u snagu
<p>Ky udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Rozeta Hajdari</p> <hr/> <p>Ministre e Industrisë, Ndërmarrësisë dhe Tregtisë</p> <p>Prishtinë: 17.08.2021</p>	<p>This Administrative Instruction enters into force 7 (seven) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Rozeta Hajdari</p> <hr/> <p>Minister of Industry, Entrepreneurship and Trade</p> <p>Prishtina: 17.08.2021</p>	<p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p>Rozeta Hajdari</p> <hr/> <p>Ministarka Industrije, Preduzetništva i Trgovine.</p> <p>Priština: 17.08.2021</p>